



Совет Безопасности

Пятьдесят девятый год

5091-е заседание

Вторник, 30 ноября 2004 года, 11 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Данфорт (Соединенные Штаты Америки)

Члены:

Алжир	г-н Бенмехиди
Ангола	г-н Гашпар Мартинш
Бенин	г-н Адеши
Бразилия	г-н Валли
Чили	г-н Муньос
Китай	г-н Чжан Ишань
Франция	г-н де ла Саблиер
Германия	г-н Плойгер
Пакистан	г-н Акрам
Филиппины	г-н Меркадо
Румыния	г-н Думитру
Российская Федерация	г-н Денисов
Испания	г-н Яьес Барнуэво
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Томсон

Повестка дня

Миссия Совета Безопасности

Брифинг главы миссии Совета Безопасности в Центральную Африку

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A).

04-62686 (R)

*** 0462686 ***

Заседание открывается в 11 ч. 15 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Миссия Совета Безопасности

Брифинг главы миссии Совета Безопасности в Центральную Африку

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, я буду считать, что Совет Безопасности согласен направить приглашение на основании правила 39 своих временных правил процедуры главе миссии Совета Безопасности в Центральную Африку, постоянному представителю Франции Его Превосходительству г-ну Жан-Марку де ла Саблиеру.

Решение принимается.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности проводит это заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

Я хотел бы приветствовать возвращение членов Совета и сотрудников Секретариата, принимавших участие в миссии в Центральную Африку.

Сейчас я предоставляю слово главе миссии Совета Безопасности в Центральную Африку Его Превосходительству г-ну Жан-Марку де ла Саблиеру.

Г-н де ла Саблиер (*говорит по-французски*): С 21 по 25 ноября члены Совета Безопасности посетили Руанду, Демократическую Республику Конго, Бурунди и Уганду — именно в такой последовательности. Цель миссии заключалась в оценке прогресса в осуществлении конголезского и бурундийского мирных процессов и их последствий для региона. Эта миссия также давала возможность напомнить о поддержке Советом Безопасности этих процессов и двух сил Организации Объединенных Наций, оказывающих им помощь.

Она также позволила Совету Безопасности, который внимательно следит за развитием этих двух ситуаций и который в последние месяцы принял решение об укреплении Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Респуб-

лике Конго (МООНДРК), являющейся сейчас самой крупной миссией Организации Объединенных Наций, и о создании Операции Организации Объединенных Наций в Бурунди (ОНЮБ), обратиться с рядом посланий: с посланием поддержки, с настоятельным призывом наращивать и активизировать усилия в обеих этих странах, а также с призывом о выполнении региональных обязательств.

Мы имели ясные и четкие полномочия. Тот факт, что они были известны заблаговременно, облегчил работу миссии. Это мероприятие по обеспечению транспарентности и установлению связи, по сути дела, позволило усилить воздействие посланий Совета после нашего прибытия на место. Я считаю, что это хорошая практика. Продолжая свое предваряющее выступление, хотел бы добавить, что для осуществления этой миссии был выбран подходящий момент. Члены Совета, вероятно, помнят, что мы приняли принципиальное решение о направлении этой миссии несколько месяцев тому назад; затем, в ходе консультаций с двумя Специальными представителями, мы установили сроки ее проведения.

Я считаю, что мы выбрали наиболее подходящее время. Деятельность миссии осуществлялась в рамках усилий по развитию регионального сотрудничества, которые были возобновлены в связи с проведением Конференции по району Великих озер, состоявшейся 19–20 ноября текущего года в Дар-эс-Саламе. Кроме того, в Демократической Республике Конго и Бурунди мы, в частности, оказывали решительную поддержку мероприятиям, осуществляемым Каролин Макаски и Уилльямом Суингом на этом важнейшем этапе данного процесса. Мы высоко оцениваем проводимую ими работу на местах.

Я подчеркиваю, что это важнейший этап, поскольку в переходном процессе в обеих странах наступает завершающая стадия. Нам удалось обсудить эту довольно сложную с точки зрения управления ситуацию с президентом Кабилой и президентом Ндайизейе, а также с другими непосредственными участниками этого процесса. В настоящее время в Киншасе и Бужумбуре правительства и парламенты занимаются подготовкой к проведению выборов. Вот в таком контексте проходила работа нашей миссии.

Доклад миссии будет распространен сегодня или же самое позднее — завтра. По моему мнению,

он затрагивает самую суть вопроса и содержит отчет о работе миссии на каждом этапе, а также ряд выводов и рекомендаций. Через несколько дней на основе этого доклада Совет проведет открытое заседание, в ходе которого представители посещенных нами стран, а также соответствующих государств и организаций, активно участвующих в этом процессе, смогут выступить в Совете. Это позволит нам ознакомиться с их мнениями, что, разумеется, обогатит нашу дискуссию.

Однако сегодня я хотел бы от имени членов миссии поблагодарить главы государств, президента Кагаме, президента Кабилу, президента Ндайзейе и президента Мусевени, которые принимали нас в течение длительного срока, а также других главных участников переходного процесса в Демократической Республике Конго и Бурунди, с которыми мы встречались. Повсюду членов миссии встречали с большим интересом, который отражает внимание, уделяемое позициям и деятельности Совета.

Сейчас я хотел бы перейти к анализу сложившейся ситуации. В докладе миссии, который будет в скором времени распространен, проводится различие между ситуациями в Демократической Республике Конго и в Бурунди. Эти ситуации отличаются и имеют собственную логику, историю и свои темпы развития. Тем не менее в моем сегодняшнем предварительном устном выступлении, которое, по определению, является кратким, я хотел бы сосредоточить внимание на конкретном общем видении, которое могло бы быть полезным для членов Совета, и рассказать о моих общих впечатлениях, которые, я надеюсь, разделяют другие члены миссии.

Прежде всего, я хотел бы подчеркнуть, что мы возвратились с чувством удовлетворения и оптимизма, даже, несмотря на то, что многое еще предстоит сделать. Это чувство обусловлено тем, что каждый из нас после проведения совещаний с участием как конголезских, так и бурундийских должностных лиц ощущал общее стремление и решимость продвигаться вперед по пути к выборам. Я хотел бы добавить, что в Демократической Республике Конго местное население проявляет особенную заинтересованность в проведении выборов, которое возлагает дополнительную ответственность на основных участников переходного периода в Конго. В Бурунди достигнут заметный прогресс в усилиях по примирению и разделению полномочий.

Мы возвратились с чувством оптимизма также и потому, что, сравнивая сегодняшнюю ситуацию с ситуацией, которая существовала во время нашей предыдущей миссии в июне 2003 года, мы могли убедиться в достижении значительного прогресса. В Демократической Республике Конго были созданы институты переходного периода, которые уже начали функционировать. Конечно, имели место и успехи, и неудачи, однако последствия инцидентов в Букаву и Киншасе, произошедших в мае и июне текущего года, были преодолены. В Бурунди было заключено общее соглашение о прекращении огня. Спокойная обстановка сохраняется на более 95 процентах территории, за исключением так называемой «сельской части» Бужумбуры, где по-прежнему действуют члены Фронта национального освобождения. В Бурунди в основном согласованы рамки завершения переходного этапа и периода, который наступит после него, и населению страны предстоит в ходе референдума 22 декабря принять конституцию.

Поэтому мы испытываем чувство оптимизма, однако мы не должны скрывать наше ощущение, что пока еще ничего не завершено в силу трудностей и препятствий, которые не следует недооценивать.

Наглядным примером в этой связи является то, что в Демократической Республике Конго текст конституции до сих пор не согласован. Этот факт вызывает обеспокоенность. В обеих странах по-прежнему сохраняется большой объем работы в законодательной области — хотя Бурунди достигла в этой сфере большего прогресса, — не говоря уже о подготовке списков избирателей. Как мы заявили двум нашим партнерам по диалогу, мы больше не можем терять время, даже, несмотря на то, что они должны продолжать содействовать проведению диалога. Ответственность за должное осуществление переходного процесса лежит на самих конголезцах и бурундийцах. В Демократической Республике Конго задача президента — продолжать диалог.

Со своей стороны, международное сообщество, которое содействует урегулированию ситуации в обеих странах, должно быть в состоянии оказывать эффективное воздействие. В этой связи необходимо более эффективно использовать механизмы обеспечения координации в Демократической Республике Конго в соответствии с пожеланием Международ

ного комитета по оказанию поддержки в переходный период, который призывает к созданию второй и третьей совместных комиссий, в отношении которых было принято решение в сентябре в Нью-Йорке. Мне кажется, что нашу позицию поняли.

Мое третье замечание общего характера касается важности того, чтобы намеченные на следующий год выборы, а сроки их проведения необходимо соблюдать, не были сорваны в результате новых вспышек насилия. В этом состояла цель усилий, которые Совет прилагал в течение последних шести месяцев, по развертыванию Операции Организации Объединенных Наций в Бурунди и укреплению Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (МООНДРК). Этим также обусловлены усилия, которых мы ожидаем от правительств в Киншасе и Бужумбуре, в области разоружения и перестройки сил обороны и полицейских сил.

В этой связи многое еще предстоит сделать в Демократической Республике Конго. Сейчас приоритетными задачами является создание новых комплексных бригад — если удастся, нам необходимо укомплектовать 10 бригад до начала проведения выборов — и эффективно действующих единых полицейских сил. Это потребует поддержки со стороны международного сообщества, которую необходимо мобилизовать. Ряд стран уже согласились внести значительный вклад в усилия, прилагаемые в этих областях в Демократической Республике Конго. Это крайне важно. В Бурунди эта работа ведется более успешно; сейчас все зависит от наличия воли и решимости.

Мое четвертое общее замечание состоит в следующем. Разве нас не может не беспокоить тот факт, что мир в регионе по-прежнему носит непрочный характер? Отсутствие стабильности, которая особенно важна для восточной части Демократической Республики Конго, не должно ставить под угрозу осуществляемый в настоящее время процесс.

Всеми главами государств была поднята проблема, связанная с деятельностью вооруженных формирований. Присутствие на конголезской территории бывших вооруженных сил Руанды (бывшие ВСП) и руандийских мятежников «интерахамве» является главной и первоочередной проблемой для самих конголезцев, учитывая страдания, которые они приносят этому народу. Кроме того, от ре-

шения именно этой проблемы зависит возможность организации выборов в Киву. С этой проблемой столкнулась и сама Бурунди, поскольку ФНЛ получает с территории Конго поддержку от бывших ВСП и «интерахамве». Это, конечно, проблема и для самой Руанды. Мы признаем этот факт, хотя Совет оценивает масштаб угрозы несколько иначе, чем руандийские власти.

Как бы то ни было, эту проблему надлежит решать — в рамках мандата МООНДРК — путем поддержки конголезской армии со стороны МООНДРК в духе сотрудничества и доверия, которыми должны характеризоваться взаимоотношения между странами региона, при полном уважении государственного суверенитета. Такова была суть заявления, оглашенного членами Совета в ответ на исходящую от Руанды угрозу боевых действий.

Позвольте мне еще раз заявить о том, что все члены миссии считают, что проблему эту необходимо решать быстро. Мы упомянули об этом в наших рекомендациях так же, как о необходимости запуска механизмов укрепления доверия между государствами, что крайне важно.

Региональный характер некоторых проблем дает ясно понять, что вслед за успехом Конференции по району Великих озер теперь должно последовать быстрое осуществление Дар-эс-Саламской декларации за счет установления приоритетов.

Теперь мне хотелось бы сделать несколько заключительных замечаний.

Нам уже пора начинать думать о периоде, который наступит после выборов, ибо эти выборы отнюдь не являются самоцелью. И после выборов нужно будет поддерживать стабильность. Мы часто упоминаем об этом, поскольку перенесшие большие страдания конголезский и бурундийский народы заслуживают такой стабильности. Заслуживают они также и того, чтобы, опираясь на поддержку международного сообщества, вновь встать на путь развития.

С безнаказанностью надо бороться самым решительным образом; народы региона заслуживают этого. Регион видел слишком много нарушений прав человека, но теперь этот вызов принят и ему дается отпор. Считаю, что определенная роль в этом деле отведена и Совету Безопасности. Ему надлежит продумать меры, которые следует при

нять в отношении ФНЛ — движения, по-прежнему совершающего зверства и противящегося мирному процессу. Совет также продвинулся бы в надлежащем направлении, если бы взялся за дело сразу, как только он получит доклад Генерального секретаря об учреждении в Бурунди международной комиссии по проведению судебного расследования.

Вот те замечания, которые мне хотелось сделать в ожидании доклада членов миссии, который, как я уже сказал, в скором времени будет опубликован. Мне хотелось бы поблагодарить их за их поддержку и за тот дух, который превалировал в нашей работе. Считаю, что за неделю мы ясно продемонстрировали единство Совета Безопасности — единство, совершенно необходимое для эффективности его действий в этом регионе.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю посла де ла Саблиера за его брифинг.

Мне хотелось бы от имени Совета выразить благодарность и признательность всем членам миссии Совета Безопасности, которой весьма умело руководил посол де ла Саблиер, за то, как они выполнили важное поручение Совета.

На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 11 ч. 40 м.